

### 高奢科技款

蒸霸氣SC98AS

1200CFM+蒸氣自動清洗

WIFI PACIFIC KITCHEN+APP

**\$150 OFF**

---

### 最暢銷款

蒸好洗SC88BS

1000CFM+蒸氣自動清洗

**\$50 OFF**

---

### 側吸款

PQ68AB

1200CFM 市面上吸力最強

**\$200 OFF**

# PACIFIC

## 太平洋抽油煙機

JULY 4th

# SALE

## 最高減

# \$200

活動優惠期至: 2024年7月31日

### 3大豪禮

加送

★馬達終生保固 ★10年零件保固

超薄電磁爐 韓式竹木燒烤盤

禮物總值 **\$288**

### IH 智能電飯鍋

無塗層最健康

一鍋出百味 輕鬆當大廚

IH電磁發熱 全球首創 超大面積磁圈 包覆內鍋+50%

蒸 燉 煮飯 炒 優格

超優惠價 **\$389**

**\$299**

10杯米

送 牛頭牌保溫水瓶

俄勒岡州總代理: **VG威捷中心** 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122

周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六, 日: 預約



華人服務中心  
아시안 보건 복지 센터  
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

## JOIN OUR TEAM!

### 加入我們的團隊!

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community.

Vision: To reduce health inequity and improve health care quality for all Asians.

#### COMMUNITY HEALTH WORKER I,II

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provide information to clients and support them in their native languages

**Qualifications:** Bilingual in English and Cantonese, Mandarin, Vietnamese, or Korean; Associate's Degree or Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field.

**CHW I: \$19-\$21 CHW II: \$22-\$26**

---

#### BEHAVIORAL HEALTH PROFESSIONALS

**Behavioral Health Associate** supports Therapists in providing services, skill training and case management services to support clients in their treatment goals and to access community resources.

**Behavioral Health Therapist** provides culturally and linguistically appropriate behavioral health and outpatient clinical services to Asian communities, including community outreach and early intervention.

**Qualifications:** Bilingual in English and Cantonese, Mandarin, Vietnamese or Korean; Bachelor's or Master's degree in Social Work, Counseling or related field.

**Associate: \$24-\$27 Therapist: \$28-\$34**

---

#### CANCER PATIENT NAVIGATOR

**Cancer Patient Navigator** role is to provide care coordinating services to cancer patients and caregivers in collaboration with program volunteers and health care & service providers.

**Qualifications:** Bachelor's Degree in health related field with at least 2 years related experience in assisting cancer patients and family members, health education/promotion, community health, and/or social work. Bilingual in English and either Vietnamese, Korean, or Chinese.

**\$24-\$27**

---

#### ACRSS Program Manager

**ACRSS Program Manager** role is to oversee and lead development of the Asian Cancer Resource & Support Services program (ACRSS).

**Qualifications:** Bachelor's degree and experience assisting cancer patients and family and management experience in community health or social work. Preference for Master's degree in Social Work, Public Health, Nursing or related field. Bilingual in English and Vietnamese, Korean, or Chinese.

**\$30-\$38**



**EMPLOYEE BENEFITS: Paid Holiday/Vacation/ Sick Leave, Health/Dental/Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan**

Apply via our website at [ahscpdx.org/ahsc-employment](http://ahscpdx.org/ahsc-employment)

# 武打巨星鄭佩佩去世 劉濤赴美送最後一程



(綜合報道)7月19日，娛樂圈傳出一則噩耗，78歲老戲骨鄭佩佩過世了。這消息令人深感震驚和悲痛，眾星更是發文緬懷。

文：「痛心，不捨」；黃海波轉發鄭佩佩經紀公司動態並寫道：「在電視劇《天下太平》裡，佩姐出演了我的母后，直到現在佩姐爽朗的笑聲，宛若就在耳邊」；劉亦菲寫道：「看到新聞，這麼突然，從十六歲第一次合作，就讓我看到演員應該有的一切，敬業、有愛、對後輩無條件的給予、內心的堅毅強大讓我也視她為榜樣」；張鈞甯回憶佩佩老師分享表演的點滴：「彷彿在昨天…十分不捨」；張鈞甯回憶佩佩老師分享表演的點滴：「彷彿在昨天…十分不捨」；張鈞甯回憶佩佩老師分享表演的點滴：「彷彿在昨天…十分不捨」；當眾星發文紀念時，作為鄭佩佩的干女兒劉濤，不僅難過寫道：「很難過，最親愛的佩媽永遠的離開了我們」，還已經前往美國送鄭佩佩最後一程。之前有網友問，「為何佩媽每次發微博都要圈劉濤」，鄭佩佩回答道，「在我心裡劉濤不只

是一個大牌明星，她是我其中一個女兒，是我自家人，我只是想跟她分享我家裡的事」。目前劉濤的社交帳號IP顯示美國，估計鄭佩佩過世前幾天知道快不行了，就飛到美國陪她可以陪在她身邊看著她走。

其實，早前在錄影節目時，劉濤就透露鄭佩佩身體已經不太好了，需要人攙扶。據報道，鄭佩佩在2019年就被診斷出患有神經退化性非典型帕金森氏症候群，症狀與巴金森氏症相似，但目前治療方法無法減緩病情發展。在生命的最後，鄭佩佩為了醫學研究，捐贈了自己的大腦，這精神偉大了，也讓人唏噓。

作為老戲骨，鄭佩佩雖然出演的都是配角，但角色卻深入人心：《唐伯虎點秋香》的華夫人、《臥虎藏龍》的碧眼狐狸、《楊門女將》的老太君和《大醉俠》的金燕子。

網友評論，鄭佩佩人生沒什麼遺憾了，一代女武星就此與世隔絕，有過奮鬥有閃光時刻，生命也算圓滿。

## 蔡依林演唱會「出意外」 掩面靜默30秒竟然唱不下去了



(綜合報道)台灣天后蔡依林7月20日正在舉辦「Ugly Beauty」巡迴演唱會，日前來到安徽合肥開唱，卻傳出唱到一半時突然「情緒失控」，以手掩面長達30秒唱不出聲音，相關影片被PO上網後，引發網友議論紛紛。

蔡依林當天穿著銀色貼身洋裝、一頭大波浪紫色捲髮，看起來相當性感。當她唱到經典歌曲「假裝」時，全場觀眾沸騰，紛紛跟著偶像一起大合唱，場面相當震撼。

起初，蔡依林還興致高昂的舉手指揮，但台下粉絲愈唱愈忘我，瘋狂走音、甚至大吼大叫，讓蔡依林忍不住失聲笑出，表情完全失控，雖然她努力平復情緒，但當她再舉起麥克風時，卻還是忍不住掩面狂笑。

有網友說，「看視頻時以為蔡依林哭了，結果是被逗笑的唱不了歌」、「好可愛」、「我聽了半天，這調跑到哪裡了」，還有網友說當天自己就在演唱會現場，「差點笑暈了」、「現場粉絲唱的太難聽了，像吵架一樣」、「我們以為她哭了，所以吼得更大聲了，回來才發現她是被跑調逗笑」。

最後，蔡依林終於在30秒後重新抓到音準，與全場歌迷一起合唱，相關影片在網上流出後，引發熱烈反響。

據悉，蔡依林日前住宿飯店時，才因為和網友換房間，溫馨送上演唱會門票，被讚「人美心善」、「相當貼心」，這次在台上被粉絲逗樂，讓不少網友再次看到她真性情的一面。

## 張學友又出狀況? 杭州開唱聲音沙啞

(綜合報道)62歲「歌神」張學友日前來台開唱，因為感染呼吸道融合病毒(RSV)，緊急取消3場演唱會。沒想到近日在中國大陸開唱，他的身體再次出狀況，聽到他用有些沙啞的聲音對全場觀眾鞠躬道歉，表示「非常高興終於可以撐到現在」，似乎有些吃力，但他同時向觀眾保證，除了多喝水，自己不會少唱一首歌，讓不少粉絲看了相當感動。

張學友「60+世界巡迴演唱會」幾乎每場表演都是又唱又跳，沒有絲毫喘息空間，近日到了大陸杭州開唱，沒想到他身體又出狀況。從粉絲上傳的影片中看到，他在聊天環節表示，「非常高興終於可以撐到現在了，今天因為有點狀況嘛，我自己的聲音，然後會影響我自己的集中力，會有些時候在想該怎麼唱、怎麼唱，可能有些時候會忘記怎麼跳舞」，可以聽到他的聲音略微沙啞，喉嚨似乎不太舒服。

接著張學友也90度鞠躬向在場觀眾致歉，表示「不好意思，也謝謝大家一直陪我到現在」，且說自己已經盡力了，同時保證除了會多喝一點水之外，不會少唱一首歌，仍為歌迷盡心盡力，讓台下粉絲看了相當感動，不停為他歡呼。許多歌迷事後也大讚，「雖然講話嗓子啞了，但一點都沒耽誤唱歌，這就是歌神的功力，我在現場都被震撼到了」、「心疼歌神，我是7月14日去看的，那天狀態很好，希望他可以好好保重。」

日前張學友在台北小巨蛋開唱，也因感染呼吸道融合病毒(RSV)，取消3場演唱會休養，當時最終場時，他也說「RSV病毒它對我很不客氣，一直攻擊上呼吸道跟肺，讓我很困擾！」並在演唱會上頻頻吐痰，3度向歌迷道歉，但他強調，「我已經在享受了，在舞台上為大家表演就是我最享受的，所以我會盡力為大家表演。」

## 張韶涵舞台上突說退休 粉絲狂喊「不要」

(綜合報道)歌手張韶涵已將演藝事業轉到中國多年，近來舉行巡迴演唱會的她，20日來到溫州站，演唱會過程中，她突提到「退休」一事，讓現場歌迷秒崩潰直呼「不要」，接著她表示記不記得她的名字並不重要，「張韶涵是一種精神，張韶涵的精神，是千千萬萬中國人的精神。」

張韶涵在演唱會上聊天環節提到，她感謝歌迷多年來的陪伴，提及「從來沒想過有退休的那一天，我在想如果有退休的那一天」，話還沒說完，便被台下歌迷打斷，紛紛高喊「不能退休」、「不要」，阻止她繼續說下去，張韶涵見狀撒嬌表示「讓我說一下嘛。」

張韶涵看到台下噴淚的歌迷，她趕緊安慰大家，接著說道「你們是否還會記得，有一名歌手，唱過〈隱形的

翅膀〉、〈遺失的美好〉，記不記得我的名都不太重要，重要的是張韶涵是一種精神，張韶涵的精神是千千萬萬中國人的精神。」話一說完，全場開始躁動，粉絲也在微博上發文喊話張韶涵，「不許說退休的話啦，真的會哭的」、「姐要唱到八十(歲)」

、「張韶涵你才40多歲，別天天想著退休這些」、「你一說退休我就整夜整夜的哭啊」，可見張韶涵在中國的高人氣。



## 李亞鵬與王菲直播對唱被批蹭前妻賺流量



相，期間播放了王菲與陳奕迅合唱的歌曲《因為愛情》。李亞鵬不僅唱了男聲部分，還在輪到女聲部分時催促妻子海哈金喜一起唱。海哈金喜則巧妙回應：「我想讓菲姐跟你合唱。」意外形成了李亞鵬與王菲的「隔空對唱」，引發了網友熱議。

52歲的李亞鵬近年來不再拍戲，轉而從事商業活動，

(綜合報道)近日，天后王菲的前夫李亞鵬轉戰直播帶貨，引起了廣泛關注。在最新一次直播中，他與妻子海哈金喜共同亮

相，期間播放了王菲與陳奕迅合唱的歌曲《因為愛情》。李亞鵬不僅唱了男聲部分，還在輪到女聲部分時催促妻子海哈金喜一起唱。海哈金喜則巧妙回應：「我想讓菲姐跟你合唱。」意外形成了李亞鵬與王菲的「隔空對唱」，引發了網友熱議。

但由於經營不善，欠下了4000萬人民幣，法院因此對其實施了強制執行並限制高消費。為了償還債務，李亞鵬加入了直播帶貨的行列。在此次直播中，他與小18歲的妻子海哈金喜互動頻繁，兩人播放王菲的歌曲時，李亞鵬負責男聲部分，而海哈金喜則笑稱：「我想讓菲姐跟你合唱。」

李亞鵬聞言笑而不語，與王菲完成了一次「隔空對唱」，海哈金喜在結束後還誇讚道：「還是鵬哥跟菲姐唱得好。」李亞鵬笑稱：「哈哈，格局打開了。」不過，海哈金喜也解釋道，因為歌曲的Key太高，她唱不上去。

這段視頻曝光後，引起了網友的熱烈討論。許多網友批評李亞鵬「消費」前妻王菲，還有人將其行為比作大S的前夫汪小菲，指責他通過前妻賺取流量。然而，也有網友為李亞鵬辯護，認為《因為愛情》是李亞鵬主演的電影《將愛情進行到底》的主題曲，他在直播中演唱這首歌並無不妥。





### 卓誠櫥櫃石材批發公司

櫥櫃 · 石英石 · 防水地板

批發價銷售  
絕對驚喜!

**5家分店** 全線服務大波特蘭客戶  
多年經驗 質量保證

www.zcbuildingsupply.com  
11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216 **503-208-3800**



**櫻花牌抽油煙機**  
SAKURA

俄勒岡總代理

**B51**  
超大吸力  
1400CFM 排風量  
智能除味  
多段風速

# 分類廣告 classified

## 所有普通分類廣告 將同時刊載在本報 網頁及微信頁 每週更新

- 大字限4至6個，小字限30-40個，逢星期三中午12時截稿
- 如需翻譯英文來稿，收費10元，一次過付費
- 所有分類廣告必須預繳廣告費



一週\$20, 兩週\$35, 三週\$48, 連刊四週\$60 中途停刊者, 恕不退費或補期

電話: 503-771-9560 傳真: 503-788-8900 電郵: pct@portlandchinesetimes.com

<h3>生意出讓</h3> <p>SE Portland 地點特旺 獨立建築 50年新 4945平方呎 餐廳120座位 貴賓廳30座位 烈酒牌 3台賭博機 裝修富麗堂皇 接手生意費15萬 連地產賣160萬</p>	<h3>波特蘭中夕館 地產連生意</h3> <p>SE Portland 地點特旺 近MAX 106 獨立建築 4510平方呎 特大停車場 餐廳80座位 酒吧30座位 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意費15萬 連地產賣275萬</p>	<h3>波特蘭夕館 生意連地產</h3> <p>SE Portland 地點特旺 近MAX 106 獨立建築 4510平方呎 特大停車場 餐廳80座位 酒吧30座位 6台賭博機 生財工具齊全 發展良機 生意費15萬 連地產賣275萬</p>	<h3>SE Portland 中餐館生意出售</h3> <p>SE 新華埠附近 新裝修 設備齊全 適合粥粉麵 中餐館經營 有停車場 50個座位 烈酒牌 4台賭博機 發展良機 生意費9萬9千</p>	<h3>俄州市鎮中夕館 生意連地產</h3> <p>距離波特蘭一小時多車程 市鎮中心 地點特旺 獨立建築 特大停車場 七十多平方英尺 裝修新 廚房設備齊全 5台賭博機 現在只開酒吧及外賣 發展良機 生意費12萬8 連地產賣128萬</p>	<h3>Newberg中餐館 地產連生意</h3> <p>地點特旺 市鎮主路旁 獨立建築 大停車場 老字號 大酒吧 6台賭博機 發展良機 地產連生意賣120萬</p>	<h3>俄州岡州中餐館生意出售</h3> <p>大市鎮主路旁 獨立建築 約6千呎 特大停車場 90年代全新裝修 設計獨特 共200座位 設有小型烈酒吧 廚房設備齊全 生意非常好 接手即可賺錢 東主經營26年 計劃退休 生意費28萬</p>	<p>ERA Freeman &amp; Associates Realtors</p> <p>以上廣告請聯繫 陳雷嘉麗 地產經紀 503-887-6888 了解詳情</p>
<h3>出租出售</h3> <p>在海邊 大停車場 適合家庭作業 100座位 有意請電 541-661-2012</p>	<h3>餐館出售</h3> <p>在海邊 大停車場 適合家庭作業 100座位 有意請電 541-661-2012</p>	<h3>分房出租</h3> <p>包水電 Wi-Fi 適宜在職 單身人士入住 電話: 805-813-2450</p>	<h3>房屋出租/出售</h3> <p>位於Powell街110街至120街 多套房屋出租 有一房兩房和三房 電話 617-982-9103徐</p>	<h3>有房出租</h3> <p>東南82街 大房700元 (有獨衛) 小房600元 電話: 503-998-1019</p>	<h3>餐館請人</h3> <p>聘請洗碗打雜一名 有經驗、薪優 有意請電 503-227-6052 503-544-0380 陳小姐</p>	<h3>Ling Garden餐館</h3> <p>聘請洗碗打雜一名 有經驗、薪優 有意請電 503-227-6052 503-544-0380 陳小姐</p>	<h3>雜碎餐館</h3> <p>聘請油鍋一名 可以接送 有意請電 503-484-3288</p>
<h3>Hillsboro中餐館</h3> <p>誠聘有經驗炒鍋 企台各一名 全職兼職都可以 薪優, 有午休 有意請電: 971-344-8634 或503-693-6878</p>	<h3>雜碎餐館</h3> <p>近Gresham 離波特蘭15分鐘 請服務員 聯繫電話 503-510-8722 陳大</p>	<h3>餐館請人</h3> <p>Tigard北方餐館 請有經驗廚師一名 有意請電 971-226-6330</p>	<h3>北方餐館</h3> <p>請有經驗炒鍋一名 薪優 位於Beaverton 電話: 503-382-9138</p>	<h3>餐館請人</h3> <p>位於溫哥華 離波特蘭20分鐘車程 請出餐一名 電話 503-810-2923</p>	<h3>壽司店招工</h3> <p>壽司師傅1名 (包食宿) 聯絡電話: 541-921-1139 地址: 913 NE hwy 99w McMinnville, OR 97128</p>	<h3>壽司店</h3> <p>招熟手企台 薪資待遇: 薪優 聯絡方式: 360-513-7841 有意者請發送訊息 必復</p>	<h3>雜碎餐館請人</h3> <p>離波特蘭35分鐘車程 有專車同一地點 接送上下落班 請有經驗炒鍋 油鍋 各一名 薪優 電話 503-887-8848</p>
<h3>招聘</h3> <p>聘請數位教師 能使用Google或Zoom平台實體教學 上課時間為 每周日下午1:30到3:20 有興趣請附上簡歷寄電子郵件到awvcs@yahoo.com</p>	<h3>誠聘</h3> <p>汽車零件公司 位於機場附近 請辦公室及倉庫人員 需懂電腦操作 英文 另誠聘裝修師傅 電話: 206-676-2000</p>	<h3>請人</h3> <p>有經驗的兼職裁縫 無經驗的熨燙工人 每小時\$16-20 週一至週六上午9點至下午6點前來申請 Tie's Cleaners 503-249-0186 4300 NE Sandy Blvd</p>	<h3>整脊診所誠聘</h3> <p>女按摩師 須懂中英文 可協助領取按摩牌照 有意請電 503-801-8888</p>	<h3>服務</h3> <p>汽車玻璃修換 車身板金修復 張先生626-663-1366 微信 A6266631366 16047 SE Powell Blvd, Portland</p>	<h3>Angel's Building Service</h3> <p>地毯清潔的最佳選擇 專業清潔設備 磁磚清洗 有許可證和保險 971-718-0773 (英語和西班牙語)</p>	<h3>輝藝園林裝修公司</h3> <p>Licensed, Bonded, Insured CCB#244802 庭院花園, 假山魚池, 歐美風格羅馬柱, 圍欄圍欄, 露臺涼棚, 舊屋翻新, 廚浴翻新, 瓷磚, 地板, 大理石, 土木工程 免費設計估價, 有意者可預約參觀樣品板 手機/微信: 503-853-2045 譚生</p>	<h3>恆達裝修工程公司</h3> <p>CCB#232005 商業樓宇 餐館住宅 翻新擴建 擴櫃雲石 瓷磚地板 水電油漆 屋頂門窗 圍欄露台 安裝熱水爐 抽油煙機 質量保證 二十多年經驗 免費設計估價 電話: 503-881-8122 甄生</p>
<h3>時代裝修</h3> <p>CCB#225953 餐館裝修 室內外裝修 舊屋 廚浴翻新 瓷磚地板 門窗 廚櫃雲石 內外油漆 圍欄 露臺 鋪設水泥 經驗豐富 免費估價 精工、專業、負責任 503-856-5034 趙生</p>	<h3>三和建築公司</h3> <p>CCB#202126 華州註冊#CCSANHECC86ZNE 商業樓宇 餐館裝修 屋頂門窗 舊屋擴建 磁磚理石 地板 地氈 廚櫃水電油漆 圍欄 經驗豐富 品質保證 中文503-954-5604 英文503-901-3675 ndhe7723@gmail.com</p>	<h3>宏基裝修工程公司</h3> <p>全屋翻新 水電工程 廚浴翻新 瓷磚地板 內外油漆 免費設計估價 有意請電 503-334-8324 朱先生</p>	<h3>明揚建築公司</h3> <p>Licensed · Bonded · Insured CCB#202013 新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新 大理石、瓷磚、地板、水泥 屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新 水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣 二十年經驗, 免費設計, 估價, 品質保證 503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com</p>	<h3>正藝裝修工程公司</h3> <p>CCB#214843 商業樓宇、餐館住宅、翻新加建 廚櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆 露臺圍欄、門窗屋頂 室內外大小裝修工程, 免費設計估價 品質保證 電話: 503-333-9743 容生 junwurong95@gmail.com</p>	<h3>發達專業裝修</h3> <p>廚浴改建 磚木地板 內外油漆 木工水電 門窗屋頂 舊屋翻新 多年經驗 免費估價 503-686-3732 江</p>	<h3>華粵建築公司</h3> <p>CCB#183726 商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜 舊屋翻新 房屋新建、擴建工程 室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石 廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價 三十年經驗 質量保證 電話: 503-762-6668 手提: 503-516-7360</p>	

Portland Chinese Times 波特蘭新聞

# 波特蘭新聞 全方位陪伴您!

Youtube

手機應用程式

網站

微信

臉書

# YouTube 頻道

PCTTVONLINE 波特蘭中文電視

12/22/2023 熱門話題

NEW LAWS

俄勒岡州2024年1月生效的新法律

12/15/2023 熱門話題

又見8000萬殺豬盤! 手把手教你看清豬圈 避免被殺

12/8/2023 熱門話題

純電車? 混電車? 充電式? 增程式? 幫你一次整理優點 買車不頭痛

逢週五 推出 熱門時事話題 一周本地新聞

7/19/2024 每週新聞報告

波特蘭上週末連續發生5起兇殺案

- 俄州華盛頓州發生5起兇殺案
- 中國領事館前發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案

7/19/2024 每週新聞報告

波特蘭上週末連續發生5起兇殺案

- 俄州華盛頓州發生5起兇殺案
- 中國領事館前發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案
- 俄州華盛頓州發生4起兇殺案

掃描二維碼, 訂閱波特蘭中文電視頻道, 即可隨時隨地重溫過去精彩的影片。

敬請留意每週我們電視台節目

www.portlandchinesetimes.com

APP: PCT NOW

微信: pdknow

www.facebook.com/portlandchinesetimes

Youtube: PCTTVonline

有線電視: Comcast channel 23 (Clackamas 區) CAN channel 11 (大波特蘭區)

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。

**脊椎 推拿 按摩治療**  
Portland Chiropractic Clinic, LLC

- 車禍後受傷護理
- 肌肉骨骼損傷
- 工傷
- 運動損傷
- 獨立檢查報告 (IME)

**接受保險**

**Dr. Kevin Chang**  
脊椎醫師

辦公室 **503.255.0306**  
手機 **971.506.9892**

門診時間一星期六天  
星期一至四：9am-6pm  
星期五：9am-4pm  
星期六：9am-2pm

說英、國、粵、俄語  
pdxchiroclinic.com

**12741 NE Halsey Street, Portland, OR 97230**

1996年開業

乾煸牛肉絲、鮭魚炒飯、蔥油餅、醃篤鮮

**BREAKFAST**

**CHINA DELIGHT RESTAURANT**  
湘廚

Oregonian推薦：  
波特蘭最有特色的中餐館之一  
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)  
Portland, OR 97225  
網址：www.chinadelightpdx.com

西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM  
午餐：11:00 AM ~ 1:30 PM  
晚餐：4:00 PM ~ 9:00 PM

**逢星期一休息**  
電話：503-297-3388

**紅茶館 H.K. CAFE**

**茶市點心 正宗粵菜**  
歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席

**新派南粵點心**

訂座電話：(503) 771-8866

4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm

**頂佳 製麵廠** SUMMIT CHINESE FOOD

**美洲麵行** America's Noodle Inc.

**新味河粉廠** Taste Good Inc. TASTE GOOD INC.

頂佳春捲皮 (上海式熟成) · 木須皮 · 台灣油麵 (yakisoba) · 精製-康寶牌 (Mr.Kon's)

**粉, 麵類：**  
新鮮炒麵 新鮮生麵 烏冬麵 熟蒸麵 (細/中/粗)  
新鮮河粉 (切/不切) 新鮮菠菜麵 上海粗麵 全蛋撈麵  
新鮮油麵 (中式/日式) 新鮮全麥麵 菠菜乾麵 日本拉麵

**皮類：**  
雲吞皮 (薄, 中厚、厚)  
港式雲吞皮 港式春捲皮  
燒賣皮 水餃皮  
上海春捲皮 鍋貼皮  
木須皮

**價格公道 品質上佳 批發零售 一律歡迎**  
**分銷點：各大超級市場有售**

Fax: 503-284-6480  
Tel: 503-788-1501 / 503-284-6818

五天營業 週一至週五：8:00am - 5:00pm / 710 NE Tillamook St, Portland, OR 97212

**Gresham Dermatology Clinic**

**IVC SKINCARE**

Gresham皮膚專科診所服務項目：  
濕疹 感染及創傷皮膚護理  
銀屑病(牛皮癬) 燒傷康復護理  
過敏 兒童皮膚 皮膚健康全管服務項目  
免疫皮膚病

IVC皮膚專科醫學護理中心服務項目：  
皮膚基因細胞改造綜合解決方案  
皮膚醫學精準醫學美容 醫美後遺症修復護理(感染、紅腫、敏感、疤痕、結節、瘙癢等)  
TTS結節解決方案 四大皮膚老化皮膚專科醫生檢測與評估  
TTS結節解決方案 私人訂製個人化家居各類護膚品  
TTS改善膚質(粗糙、油膩、痘印、毛孔、黃色、皮膚微循環等) (白霜、晚霜、眼霜、精華、防曬、噴霧、精華)  
TTS無針水光(針對膚色、暗啞、黃氣、雀斑、毛孔、粗糙、細紋、皺紋)  
特殊皮膚護理綜合解決方案(脫痣、脫疣、脫痣)

由美國耶魯大學皮膚醫學博士主理  
集研究臨床醫療美容高端技術  
專治任何皮膚相關疾病，醫美後遺症  
附設醫學美容護理中心  
為您量身打造個人化醫學護膚抗衰老方案  
**不打針 不吃藥 不手術**  
**更安全 更高效 更持久**

**Gresham IVC 專科醫學護理中心** 皮膚基因細胞改造綜合解決方案

座瘡治療及護理 真實祛痘案例  
護膚品化學傷害護理  
注射術後修復護理  
激光術後修復護理

971-220-8012 ivcskincare1288@gmail.com ivcskincare.com  
1288 SE 182nd Ave, Gresham OR 97233